

EL PRIMER SIGLO DE LA IMPRENTA EN VIZCAYA

MILAGROS RONCO

Facultad de Ciencias de la Información
Universidad del País Vasco

Son pocos los estudios aproximativos que existen en la historia de la imprenta en el País Vasco y, aun así, se aprecian diferencias a veces importantes y datos que nos pueden llevar a la confusión.

La más antigua imprenta del País Vasco se sitúa en Vizcaya, en concreto en Bilbao. Aparece durante el siglo XVI, cuando ya hacía más de un siglo que se utilizaba el invento de Gutenberg en otros lugares, tras su inicio en Alemania. Fue gracias a la llegada de Mathías Marés, tipógrafo belga que anteriormente había trabajado en Salamanca como impresor.

Marés aprendió, probablemente¹, el oficio en el taller de Cristóbal Plantino, tipógrafo de la Turena que se estableció en Amberes después de aprender el oficio en París y que comenzó a publicar en 1554.

Aparece como impresor en Salamanca en el año 1566, imprimiendo dos libros de gramática, uno religioso y *La Celestina*. En 1570 ya no está en Salamanca por cuanto las obras que se imprimen a partir de esa fecha llevan el nombre de S.A. Portonaris. Desde 1570 no se conoce ningún otro libro editado por este impresor en España hasta su llegada a Burgos en 1575 donde imprimió libros de rezos hasta mayo de 1576².

Desde esa fecha hasta su llegada a Bilbao, tan sólo hay una pista de su actividad como impresor, el libro «*De Gloria*», impreso en Alcalá de Henares.

Los datos sobre cómo y por qué llegó a Bilbao este impresor, realmente se desconocen hasta la fecha. Hay algunas aproximaciones sin apoyo documental que, aunque no pasan de ser especulaciones, tienen visos de verosimilitud³. Enlazan la

¹ V. URUÑUELA, Juan, en el *Catálogo de la Exposición Temática de Libros Vascos Antiguos, raros y curiosos*, Bilbao, Sociedad Bilbaína, 1989, p. 14, dice que «se desconoce el lugar donde aprendió el arte de imprimir ... Lo más probable sería que el joven Marés hubiese aprendido el oficio en su taller».

² URUÑUELA, Juan, *op. cit.*, p. 18. Cita a su vez a Manuel Basas, que relata las circunstancias en que despidieron a Marés.

³ V. URUÑUELA, Juan, *op. cit.*, pp. 14-17.

figura de Marés con la de Esteban de Garibay y Zamalloa, vizcaíno que llevó a imprimir a Amberes su obra *Los cuarenta libros del Compendio historial de las Crónicas y universal Historia de todos los Reinos de España*. Es posible, pues, que Marés estuviera por aquellas fechas en Amberes, que hubiese regresado a la imprenta de Plantino, que allí le conociera Garibay y le propusiera establecerse en Vizcaya —cosa que no sucedió hasta 1577 o hasta la fecha que hemos apuntado—.

Bilbao era una ciudad importante. Según explica Teófilo Guiard y Larrauri en su «*Historia de la Noble Villa de Bilbao*»⁴, en 1564 exponía su concejo que «*la dha villa de bilbao es pueblo de mucho trato e de gran estapla a donde continuamente e en todo tiempo ocurren gentes de muchas naciones, españoles, franceses, bretones, flamencos, yngleses e portugueses e otras naciones de los quales ay continuamente mucho concurso de gentes estrangeras de dibersas naciones e tanto que de baiona de francia asta sevilla no ay puerto ni lugar marítimo de su mag. donde haya tanta estapla e trato e concurso de naciones deste reino e de fuera dello como en la dha villa de bilbao (...)*». Una carta real fechada el 3 de julio de 1572 reputa a la villa «*de las principales que avia en la mar de poniente*»: «*hera cabeça puerto fuerça e defensa principal de los puertos del señorío de Vizcaya y de donde se sustentaba mucha parte de los naturales destos reynos y vasallos nuestros y a donde ocurren tantas naciones de gentes quantas hera notorio*». Se contaban en Bilbao al finalizar el siglo XVI más moradores que en cuatro pueblos de Vizcaya unidos.

A pesar de su evidente importancia, Bilbao paradójicamente no tenía impresor. Quizá fuese debido a que era el puerto por donde se introducían en España las ediciones bibliográficas de Amberes, además de llegarle también los volúmenes procedentes de Pamplona, con lo cual no se notaba tanto la necesidad de impresor propio⁵.

Aparte de su condición de puerto internacional y la ventaja que ello suponía para la entrada de bibliografía de distintos lugares, los habitantes de la villa solicitaron la impresión de obras propias en diversas imprentas españolas, como es el caso de *El Fuero de Vizcaya* que figura impreso en Burgos, por Juan de Junta en 1528 y también en Medina del Campo por Francisco del Canto en 1575⁶.

En este contexto Marés fue el primer impresor oficial al servicio del Señorío de Vizcaya desde 1577 hasta 1587⁷. Tras su llegada a la villa, Marés solicitó autorización al Ayuntamiento para instalar una imprenta y también solicitó ayuda económica. Existe un acuerdo del Ayuntamiento fechado el 16 de septiembre de 1577 en el que se le concede lo solicitado⁸.

⁴ V. GUIARD LARRAURI, Teófilo, *Compendio e Índices de la Historia de la Noble Villa de Bilbao*, 5 v., 1974 (reproducción facsímil de la *Gran Enciclopedia Vasca*), pp. 75-76.

⁵ V. ECHEGARAY, Carmelo, *¿Qué se leía en Bilbao a fines de s. XVI?* Folleto de 35 páginas impreso en San Sebastián por Martín Mena y Compañía, año 1917. Citado por Allende Salazar en su *Bibliografía: Notas para la Historia de la imprenta en el País Vasco Navarro*, p. 653.

⁶ Años antes aparece la primera edición de las *Ordenanzas o Fueros Alaveses* (1555). También impresa en Medina del Campo.

⁷ V. URUÑUELA, *op. cit.*, p. 21.

⁸ «*Por quanto Matías Marés, impresor de libros por una petición que en este consistorio a dado, dixo que, con deseo de servir a sus mercedes e yllustrar este ynsine pueblo, que*

LIBROS IMPRESOS

Durante esta etapa, Marés (que desde que llegó a Bilbao, quitó el acento a su apellido) publicó los siguientes libros:

- 1578: * *De Gloria et Nobilitate*, dos tratados independientes de Osorio. Se considera el primer libro impreso en Bilbao⁹.
- 1579: * *Suma de casos de conciencia*, de Pedraza.
* *Ordenanzas municipales de Bilbao*¹⁰.
- 1580: * *Hagiografía* (2 tomos), de Juan Basilio Sanctoro¹¹.

*rría azer asiento en él con su ymprenta y cassa con que sus mercedes le faboreciesen con alguna ayuda de costa segund hera costumbre en otros lugares de España, en lo qual se moderaría todo lo que es razón. Lo qual por sus mercedes visto, abiendo sus mercedes conferrido e tratado sobre ello, dixieron que considerando el gran bien, utilidad que recibe esta Villa de que se le aga asiento en ella con su ynpresa, e cassa, le asinaban e asinaron de salario veinte ducados, por este año, para ayuda de costa». V. URUÑUELA, *op. cit.*, p 21.*

⁹ OSORIO, Jerónimo (1506-1580).

Hieronymi Osoril. Lusitani. De Gloria Libri V. Ad Ioannem Tertium Lusitaniae Regem Bilbao. - Excudebat Mathías Maré

Impensis Ioanni López Bibliopolae Complut

1578

24 h. - 270 fol. - 15 cm. - Piel

Al folio CXLVIII otra portada: «Hieronymi Osorii Lusitani de Nobilitate Civili Liber II. Eivsdem de Nobilitate Christiana Libre. Tertivs Ad Ludouicum Principem clariss. Emanuelis Lusitaniae Regis.F»

Bibl.: Palau: Num. 296488.

¹⁰ Que figura impreso en Alcalá de Henares en 1552, por Juan de Broca (Brocar, Brocario o Procer, primer impresor de Pamplona).

¹¹ SANCTORO (SANTORO), Juan Basilio:

La hagiographia y vidas de los Sanctos de el Nuevo Testamento. Sacadas y recopiladas con grande diligencia y estudio, de grandísimos y aprobados autores antiguos, y muchos de ellos casi no vistos en la lengua Latina, y contemporáneos y testigos de vista de las vidas que escribieron. Por el Doctor Bilbao, antiguamente llamada la ciudad de Flaviobriga. - Mathías Mares.

1580

2 vol. - 32,5 cm. - Piel (cuero repujado)

Contiene:

I. Portada con grabado + 7h + 454 pág.

— Dedicatoria: «Al poderoso y gran Señor y príncipe Don Philippe Segvundo Rey catholico de España...».

— Licencia de impresión por Alonso de Sandoval.

— Censura: «Censura del padre Alonso de Sandoual de la Compañía Iesus Rector, y Lector de Theología en el Colegio de la dicha compañía de Madrid... a diez y siete de Hebrero (sic) de 1576».

— Tabla de la Vida de los Santos.

- * *Honesto y agradable entretenimiento* (primera parte), de Carvacho¹².
- * *El patrañuelo*, de Timoneda.
- * *Examen de ingenios para las ciencias*, de Huarte de San Juan.

- 1581: * *Arte de bien casar*, de Marés¹³.

- 1582: * *Pronóstico y amplia predicción, según el discurso e influencias de los cielos y las lunaciones de este año*, de Hymber de Bili.

- 1583: * *El latino de repente*, de Lorenzo Palmireno.
- * *Orlando furioso* (traducido por D. Jerónimo de Urrea), de Ludovico Ariosto.
- * *Constitutionum Santissimorum patrum Sumorumque Pontificum F.R. Pii IV et Pii V*¹⁴.

- 1584: * *Los coloquios satíricos y morales, con un coloquio pastoril*, de Torquemada.

- 1585: * *Hidrografía*, de Andrés de Poza.
- * *Libro del invencible caballero Primaleón, hijo de Palmerín de Oliva* (anónimo).

- 1586: * *Horas de recreación*, de Guicciardino.

- 1587: * *De la antigua lengua, poblaciones y comarcas, de las Españas*, de Andrés de la Poza¹⁵.
- * *Primera, segunda y tercera parte del Caballero Asissio, en el nacimiento, vida y muerte del seráfico Padre San Francisco*, de Fray Gabriel de Mata¹⁶.

Su nombre no vuelve a aparecer en la villa a partir de 1587. Sobre los motivos de su marcha, según Juan Uruñuela¹⁷, hubo un proceso contra él, que finalizó en el

— Texto. Meses de Enero a Junio.

II 477 pág.

Meses de Julio a Diciembre

Bibl: Palau: Núm 300498 (cita otra edición).

¹² Primera traducción castellana de *Pile Piacevoli Notti*, de Straparola.

¹³ Es obra de Mathías Marés. En la portada figura Pedro Cole de Ibarra.

¹⁴ En la portada, Marés imprime su nombre en latín como «Mathíam Paludanum»

¹⁵ El Privilegio Real aparece dado en San Lorenzo del Escorial en 1584.

¹⁶ La aprobación es de 13 de Julio de 1586.

¹⁷ URUÑUELA, *op. cit.*, p. 29.

verano de 1586, y se le notificó que «la justicia le manda que salga de la villa y de su jurisdicción dentro de los 60 días, que dispone el fuero deste Señorío, con toda su casa y familia, y no esté ni viva, ni resida más en dicha villa, so pena que dispone el dicho fuero», ya que para ser vecino era obligado ser «de gente limpia, sin raza de Judíos ni Moros, ni de los nuevamente convertidos».

Aun así, Marés no sale de la zona, ya que figura a continuación como vecino de Abando, donde sigue imprimiendo en San Mamés. El Corregidor le nombra Impresor del Señorío de Vizcaya, con un sueldo de 6.000 maravedíes, bajo la protección de los Franciscanos, en cuyo convento instala una imprenta. Sin embargo, la justicia le localiza y le da un plazo para salir del Señorío de Vizcaya. Ese plazo, en concreto, se le da para terminar el último libro que figura con su nombre de impresor: *El Caballero Assisio*.

Según Juan Allende Salazar¹⁸, Marés pasó a imprimir en Logroño, figurando la fecha de 1588 en un libro titulado *Observaciones in non pauca*¹⁹.

Continúa Allende Salazar diciendo que «antes de 1596 se estableció en Pamplona»²⁰.

LOS SUCESORES DE MARÉS

Asimismo, Allende Salazar habla del continuador de Marés en Bilbao como *Pedro Cole* de Ibarra y supone que fue él quien debió imprimir el tomo II de *El Caballero Assisio*, que trata de San Antonio, San Buenaventura, Santa Clara y San Luis de Tolosa.

Obra importante de este impresor, que no tuvo la transcendencia de Mathías Marés, fue la *Doctrina Christiana en romance y Bascuence* de Ostalara, que se imprimió en 1596.

Teófilo Guiard habla de este impresor en su *Historia de la Noble Villa de Bilbao*²¹, donde continuaba en octubre de 1632.

Los impresores que llegaron a continuación fueron aún menos importantes y debieron de tener muy poco trabajo a juzgar por la escasez de las obras que nos han llegado.

Pedro de Huidobro le sustituye. Imprimió en 1643 el *Fuero de Vizcaya* y la *Apología de la Orden de San Francisco* de Gabriel de Guillestegui.

Martín de Marvelli (o Moravelli, como también figuró) sustituyó a Huidobro a partir de 1656. En 1662 figura con su nombre un *Sermón de la Inmaculada Concepción* escrito por el P. Fr. Juan de Eguizábal.

¹⁸ V. ALLENDE SALAZAR, *op. cit.*, p. 653.

¹⁹ En concreto aparece en Santo Domingo de la Calzada. M. VINSON, en su *Essai d'une Bibliographie de Lange Basque*, núm. 9, p. 50, habla de un hijo de Marés de igual nombre y apellido que imprimía en Santo Domingo de la Calzada.

²⁰ V. ALLENDE SALAZAR, *op. cit.*, p. 653. Efectivamente, en 1556 aparece con su nombre en Pamplona una *Cartilla para enseñar a leer a los niños*.

²¹ V. GUIARD LARRAURI, *op. cit.*, tomo II, p. 122.

Juan de Azpiroz imprimió, paralelamente a Martín de Marvellí —en 1656— un catecismo con la traducción al dialecto vizcaíno del euskera hecha por el beneficiado Martín de Ochoa de Capanaga.

Roque Rico de Miranda sustituye a Marvellí, desconociéndose en qué año se le nombró impresor. Los únicos datos que conozco de este impresor son los que cita J. A. Larrínaga²², que a su vez se remite al último Archivero de la villa. D. Manuel Basas considera que Rico de Miranda imprimió, en 1969, las primeras *Ordenanzas Consulares* conocidas hasta la fecha (de las confirmadas por Felipe II en 1560), ya que, para Basas, las editadas en 1552 por Brocar no tienen cuerpo de Ordenanzas, tratándose de 10 hojas impresas en las que recoge únicamente el privilegio de fundación del Consulado de Bilbao en 1511 por la Reina Doña Juana.

Juan de Elorza imprimió a partir de 1671, según consta en la *Historia de Vizcaya* de Labayru, e hizo una reimpresión de *Las Prematicas, ordenanzas, ley, y facultad dada por sus Majestades, por Privilegio especial, a la universidad de la contratación de los fíel, y Cónsules de la muy noble villa de Bilbao*, que aprobó Felipe II, siendo príncipe en 1552. Su primera impresión fue realmente ese año de 1552. Esta fecha se ha tomado como la de impresión de la obra cuando no es posible, puesto que Elorza (o Lorza) no imprime hasta 1671. En este sentido, es interesante el apunte de J. A. Larrínaga²³ en el que señala que en el *Manual del Bibliófilo* de Francisco Vindel figura en el número 2.262 una portada reducida con un navío del siglo xvii impreso en Bilbao por Juan de Lorza (Elorza) en 1552. Su primera impresión fue realmente ese año; no así la incorporación de la portada del navío impreso, ya que no existía ningún impresor con ese nombre en esa época. Según Antonio Palau²⁴, esa primera impresión la hizo Brocario en Alcalá de Henares.

Nicolás de Sedano sustituyó a Juan de Elorza como el Impresor del Señorío desde 1672 hasta 1690. Suyas son las impresiones del *Calendario Ceremonial de la Misa* del P. Fr. Pedro de Hermua, de 1680, y la obra *San Gregorio Nacianceno*, de 1686.

José Gutiérrez Baraona sustituye a Sedano en 1691 y en ese año reimprimió las *Ordenanzas del Consulado de Bilbao*.

Juan Antonio de Arrete y Lecea fue el último impresor del siglo (1699), con la obra *Historia de Nuestra Señora de Begoña*, cuyo autor es Fr. Tomás de Granada.

Con este impresor acaba el primer siglo de la historia de la imprenta en Vizcaya. Fueron varios los impresores que durante del siglo xviii continuaron con la labor, en una sustitución incesante que no aportó demasiada gloria al gremio editorial. Con la llegada del siglo xix, el arte de la impresión vuelve a brillar por dos motivos: el nacimiento de la prensa periódica y el asentamiento de la familia Delmas.

²² V. LARRÍNAGA, J. A., «El nacimiento de la imprenta en Bilbao», artículo aparecido en el periódico municipal *Bilbao*, de periodicidad mensual, en enero de 1988 (n.º 6), p. 15.

²³ LARRÍNAGA, art. cit.

²⁴ PALAU, *Manual del librero*, núm 235, 122; citado a su vez por J. A. LARRÍNAGA, art. cit.